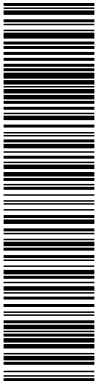


DOCUMENT Informe: Inf. mesures de control baixa anormal Traduccions	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: SPMA3-BSKIC-80A8U Data d'emissió: 27 de Agost de 2025 a les 12:02:18 Pàgina 1 de 3	SIGNATURES 1.- PRO - Director de PATRONAT DE PROMOCIÓ ECONÒMICA. APR 25/08/2025 17:24	ESTAT SIGNAT 25/08/2025 17:24



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 507797 SPMA3-BSKIC-80A8U A130E8A237283E1406D307145EE99DF30742733D) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputadollleida.cat/portal/verifica/Documents.do?ent_id=5



Diputació de Lleida
Patronat de Promoció Econòmica

Assumpte: informe tècnic relatiu als mecanismes de seguiment d'execució del contracte "SERVEIS DE TRADUCCIONS AL FRANCÈS, L'ARANÈS I CORRECCIÓ A L'ANGLÈS DE TEXTOS DEL PROJECTE CAMINS TRADICIONALS DELS PIRINEUS DEL PATRONAT DE PROMOCIÓ ECONÒMICA DE LA DIPUTACIÓ DE LLEIDA- EXP. 2024/5-8

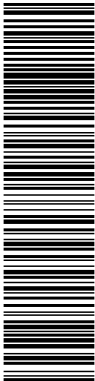
➤ **Identificació de l'expedient:**

Exp. Fdoc: 2024/5-8 EXP_SER serveis de traduccions al francès, l'aranès i correcció a l'anglès de textos del projecte camins tradicionals dels pirineus.

➤ **Antecedents**

1. En data 5 de febrer de 2025, i per Decret de la presidència del Patronat de Promoció Econòmica 2025/17, es va iniciar l'expedient per a dur a terme la contractació dels "Serveis de traduccions al francès, l'aranès i correcció a l'anglès de textos del projecte camins tradicionals dels Pirineus del Patronat de Promoció Econòmica de la Diputació de Lleida" (Expedient 2024/5-8) amb un pressupost base de licitació de 36.602,50 amb un pressupost base de licitació de 30.250,00 €, més 6.352,50 € corresponents al 21% d'IVA, el qual ascendeix a un total de 36.602,50 € IVA inclòs i un valor estimat de 30.250,00 € sense incloure l'IVA.
2. En data 16 de juny de 2025, i per Decret de la Presidència del Patronat de Promoció Econòmica 2025/238, es va aprovar l'expedient de contractació i disposar l'obertura del procediment de licitació, convocant procediment obert simplificat abreujat i tramitació ordinària, per l'adjudicació del contracte.
3. En data 19 de juny de 2025, es va publicar l'anunci de licitació al Perfil de contractant de la Diputació de Lleida. La finalització del termini per a la presentació d'ofertes va acabar el dia 04 de juliol de 2025.
4. En data 18 de juliol de 2025 es va reunir la Unitat Tècnica d'Auxili a la licitació del Servei de traduccions al francès, l'aranès i correcció a l'anglès de textos del projecte camins tradicionals dels Pirineus del Patronat de Promoció Econòmica de la Diputació de Lleida, i va acordar:

DOCUMENT Informe: Inf. mesures de control baixa anormal Traduccions	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: SPMA3-BSKIC-80A8U Data d'emissió: 27 de Agost de 2025 a les 12:02:18 Pàgina 2 de 3	SIGNATURES 1.- PRO - Director de PATRONAT DE PROMOCIÓ ECONÒMICA. APR 25/08/2025 17:24
	ESTAT SIGNAT 25/08/2025 17:24



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 597797 SPMA3-BSKIC-80A8U A130E8A237283E1406D307145EE59DF30742733D) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputacollleida.cat/portal/verificarDocumentos.do?ent_id=5



Diputació de Lleida

Patronat de Promoció Econòmica

LOT 1

1. Requerir a les empreses STARTUL SL i AB TRADUKTALIA SL, declaració responsable en quant a la reducció del termini per al lliurament de les traduccions.
2. Requerir a l'empresa TYS 96, SL d'una declaració responsable de l'experiència en serveis efectuats de la mateixa naturalesa.
3. Requerir a l'empresa AB TRADUKTALIA SL i GRUPO SLIWAVEGA, SL, que justifiquin l'oferta del preu/paraula i precisin les condicions de la mateixa.

LOT 2

1. Requerir a les empreses STARTUL SL i Tys 96, SL, la documentació acreditativa del percentatge de treballadors amb discapacitat o en situació d'exclusió social a l'empresa donat s'ha produït un empat.
2. Requerir a l'empresa STARTUL SL declaració responsable en quant a la reducció del termini per al lliurament de les traduccions.

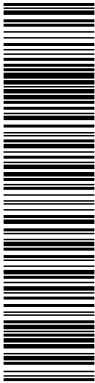
LOT 3

1. Requerir a les empreses STARTUL SL, REBOLD COMMUNICATION SLU i AB TRADUKTALIA SL, declaració responsable en quant a la reducció del termini per al lliurament de les traduccions.
 2. Requerir a l'empresa TYS 96, SL d'una declaració responsable de l'experiència en serveis de la mateixa naturalesa.
 3. Requerir a l'empresa AB TRADUKTALIA SL i GRUPO SLIWAVEGA, SL, que justifiquin l'oferta del preu/paraula i precisin les condicions de la mateixa.
5. En data 22 d'agost de 2025 el Patronat de Promoció Econòmica va elaborar un informe de valoració de les justificacions presentades per les empreses AB Traduktalia S.L. i Grupo Sliwa-Vega S.L. al LOT 1 i LOT 3 en relació a les ofertes en baixa anormal que van presentar i s'accepta la justificació presentada per AB Traduktalia S.L. per als lots 1 i 3 i no s'accepta la justificació presentada per Grupo Sliwa-Vega S.L. al lots 1 i 3.

➤ Mesures de control proposades pel responsable del contracte

Atès que el contracte s'adjudicarà a una empresa que va presentar una oferta considerada anormalment baixa, el responsable del contracte considerar establir unes mesures de seguiment i control per tal de garantir la correcta execució del contracte pel serveis de traduccions al francès, l'aranès i correcció a l'anglès de textos del projecte camins tradicionals dels Pirineus i que no es produeixi una disminució en la qualitat del servei prestat.

DOCUMENT Informe: Inf. mesures de control baixa anormal Traduccions	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: SPMA3-BSKIC-80A8U Data d'emissió: 27 de Agost de 2025 a les 12:02:18 Pàgina 3 de 3	SIGNATURES 1.- PRO - Director de PATRONAT DE PROMOCIÓ ECONÒMICA. APR 25/08/2025 17:24
	ESTAT SIGNAT 25/08/2025 17:24



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 507797 SPMA3-BSKIC-80A8U A130E9A237283E1406D307145EE59DF30742733D) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mil·liant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputacollleida.cat/portal/verificarDocumentos.do?ent_id=5



Diputació de Lleida
Patronat de Promoció Econòmica

Les mesures de control proposades pel responsable del contracte per tal de garantir la correcta execució del servei son les següents :

- Reunió inicial entre el Patronat de Promoció Econòmica de la Diputació de Lleida i l'empresa adjudicatària del Lot1 i del Lot 3, representades pels respectius responsables de contractes — establert segons es determina a l'apartat 12 de la memòria justificativa per a la contractació del servei— per comunicar les necessitats de la tasques adjudicades, així com per estructurar un calendari del desenvolupament de les mateixes i les dates de lliurament del material a traduir.
- Reunió de control, passat un mes de la primera reunió inicial, enviament de les traduccions acordades a la reunió inicial i un informe amb el número exacte de paraules traduïdes i detall de les incidències detectades durant la traducció si s'escau.

El responsable del contracte

Lleida, a la data de la signatura electrònica